

Model letter to parents – letter 1**Annex B**

Thư các bậc phụ huynh

[Date]**Thu thập và Ghi chép lại Chứng tộc Xuất thân của Học sinh**

Tôi gửi kèm theo tờ in thông tin về việc xác định chủng tộc và một mẫu điều tra để quý vị điền chủng tộc xuất thân của con em mình vào, [child's name], tất cả các trường học đều được Department for Education and Skills (DfES) yêu cầu tiến hành điều tra này. Xin quý vị đọc tờ in và phân giải thích về “chủng tộc xuất thân” sau đó đánh dấu vào ô thích hợp trên phiếu điều tra. Xin gửi lại phiếu điều tra này cho tôi bằng phong bì được gửi kèm qua bưu điện hoặc mang đến văn phòng nhà trường (hoặc gửi lại bằng email nếu quý vị nhận được phiếu điều tra bằng cách này). Information Commissioner (trước đây là Data Protection Registrar) cho rằng các em học sinh độ tuổi 11-15 được xem là có đủ khả năng xác định nhận diện chủng tộc của mình. DfES khuyến cáo rằng việc này được làm với sự hỗ trợ và giúp đỡ kiến thức của cha mẹ học sinh hoặc người bảo trợ. Các em học sinh 16 tuổi trở lên có thể tự mình quyết định lấy.

Thông tin mà quý vị cung cấp sẽ được sử dụng cho thống kê về quá trình học tập và kinh nghiệm trong nhà trường của các học sinh từ các chủng tộc xuất thân khác nhau, nhằm bảo đảm rằng các em đều có cơ hội phát huy hết năng lực của mình. Những thống kê này không cho phép định danh riêng biệt học sinh nào một cách công khai và không được sử dụng vì bất cứ mục đích nào khác. Đôi khi những thống kê này được chuyển cho Local Education Authority và DfES nhằm đóng góp cho việc thống kê tại địa phương và trên toàn quốc. Thông tin về chủng tộc xuất thân của con em quý vị sẽ được chuyển tới bất cứ trường học nào khác khi con em quý vị chuyển đến học tại trường đó để sử dụng khi được hỏi lại. Quý vị có thể đề nghị kiểm tra thông tin của con em mình bất cứ lúc nào, và, nếu quý vị muốn, thay đổi hoặc loại bỏ thông tin về chủng tộc xuất thân.

[Nếu quý vị không gửi lại phiếu điều tra trong vòng bốn tuần, khi đó nhà trường có thể dùng đánh giá tốt nhất của mình để xác định chủng tộc xuất thân cho con em quý vị, có ghi chú rằng thông tin này có được bằng cách nói trên chứ không phải do quý vị cung cấp. Nhà trường sẽ cho quý vị biết về quyết định này và quý vị có thể đề nghị thay đổi hoặc loại bỏ quyết định đó, nếu quý vị muốn]1

[Chúng tôi có thể đã hỏi về chủng tộc xuất thân của con em quý vị trước đây. Tuy nhiên chúng tôi cần kiểm tra lại với các bậc cha mẹ vì có sự thay đổi trong các phân hạng nhóm chủng tộc được sử dụng trên toàn quốc.]2

Rất cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

Thân ái

*[Headteacher's name]***Model letter to parents – letter 2****[Date]**

Thư các bậc phụ huynh

Thu thập và Ghi chép lại Chứng tộc Xuất thân của Học sinh

Chắc Quý vị con nhớ lá thư chúng tôi gửi khoảng một tháng trước, đề nghị quý vị điền phiếu điều tra về chủng tộc xuất thân của con em quý vị *[child's name]*. Chúng tôi vẫn chưa nhận được phản hồi từ quý vị và bởi vậy, như chúng tôi đã nói trong lá thư trước, chúng tôi phải sử dụng đánh giá tốt nhất của mình để xác định nhóm chủng tộc của con em quý vị, như là Department for Education and Skills (DfES) đã khuyến nghị. *[Child's name]* được ghi là *[ethnic background]*, có ghi chú rằng thông tin này do nhà trường chứ không phải quý vị cung cấp. Nếu muốn, quý vị có thể thay đổi hoặc loại bỏ chủng tộc xuất thân này bằng cách gửi lại phiếu điều tra gốc, hoặc viết thư hay tới gặp chúng tôi tại trường.

Rất cảm ơn.

Thân ái.

[Headteacher's name]

1 This paragraph only to be used by those schools undertaking ascription (and see model letter 2)

2 This paragraph only to be used for the one off exercise in cases where the information has recently been requested on the 1991 basis